



Our City, a JavaArts project, works through a network of arts organizations to build programs and events locally as well to initiate international collaborations. Our City is exploring how to further engage the public in future events and projects around questions of globalization, architecture and urban design.

គម្រោងទីក្រុងយើង ដែលជាគម្រោងរបស់ JavaArts ធ្វើការតាមរយៈបណ្តាញនៃអង្គការសិល្បៈ ដើម្បីបង្កើតកម្មវិធី និង ព្រឹត្តិការណ៍នៅក្នុងស្រុក ក៏ដូចជាផ្តួចផ្តើមអោយមានកិច្ចសហប្រតិបត្តិការជាលក្ខណៈអន្តរជាតិ ។ គម្រោងទីក្រុង យើងកំពុងសិក្សា ស្វែងរកវិធីសាស្ត្របន្តជំរុញអោយមានការចូលរួមពីសាធារណៈជននៅក្នុងព្រឹត្តិការណ៍ និងគម្រោងនាពេលអនាគតក្រោមប្រធានបទ សកលភារ្យូបនីយកម្ម ស្ថាបត្យកម្ម និងការរចនាប្លង់ទីក្រុង ។

SCHEDULE កម្មវិធី

Thu 2	6:30pm	Phnom Penh Evolution	Bophana
Fri 3	6pm	Hawker's Song (part 1)	Java Café & Gallery
Sat 4	5pm	Hawker's Song (part 2)	La Mansion
Thu 9	6pm	Walking Markets	Java Café & Gallery
Sat 11	9am	Open rehearsal	Khmer Arts Theater
Thu 16	6pm	Life Along the Rails	Gasolina
Sat 18	7pm	Project Skyscraper - exhibition	Meta House
Sun 19	6pm	Project Skyscraper - screening and talk	Meta House
Thu 23	7pm	Architecture in Cambodia: The Golden Age of the 50s	Le Cinema/CCF
Thu 30	7pm	Imaginary Home	CCF
Thu 30	7pm	Vann Molyvann and the New Khmer Architecture	CCF
TBA	TBA	Open Doors Phnom Penh	Khmer Architecture Tours/Heritage Mission

VENUES អស័យដ្ឋាន

Java Café & Gallery
56e1 Sihanouk Blvd - Phnom Penh
Tél : 023 987 420
info@javaarts.org
www.javaarts.org

Meta House
37 Sothearos Blvd - Phnom Penh
T: 012 607 465
mesterharm@gmx.net
www.meta-house.com

Centre Culturel Français (CCF)
218 St. 184 - Phnom Penh
T: 023 213 124 / 125
information@ccf-cambodge.org
www.ccf-cambodge.org

Khmer Architecture Tours
Booking tours:
contact@ka-tours.org
or theodora.burgeat@yahoo.fr
www.ka-tours.org

Bophana Audiovisual Resource Center
215, St. 13 - Phnom Penh
T: 023 220 596
friends@everyday.com.kh
www.streetfriends.org

Khmer Arts Ensemble
St. 115 - Takhmao
T: 023 425 780
info@khmerarts.org
www.khmerarts.org

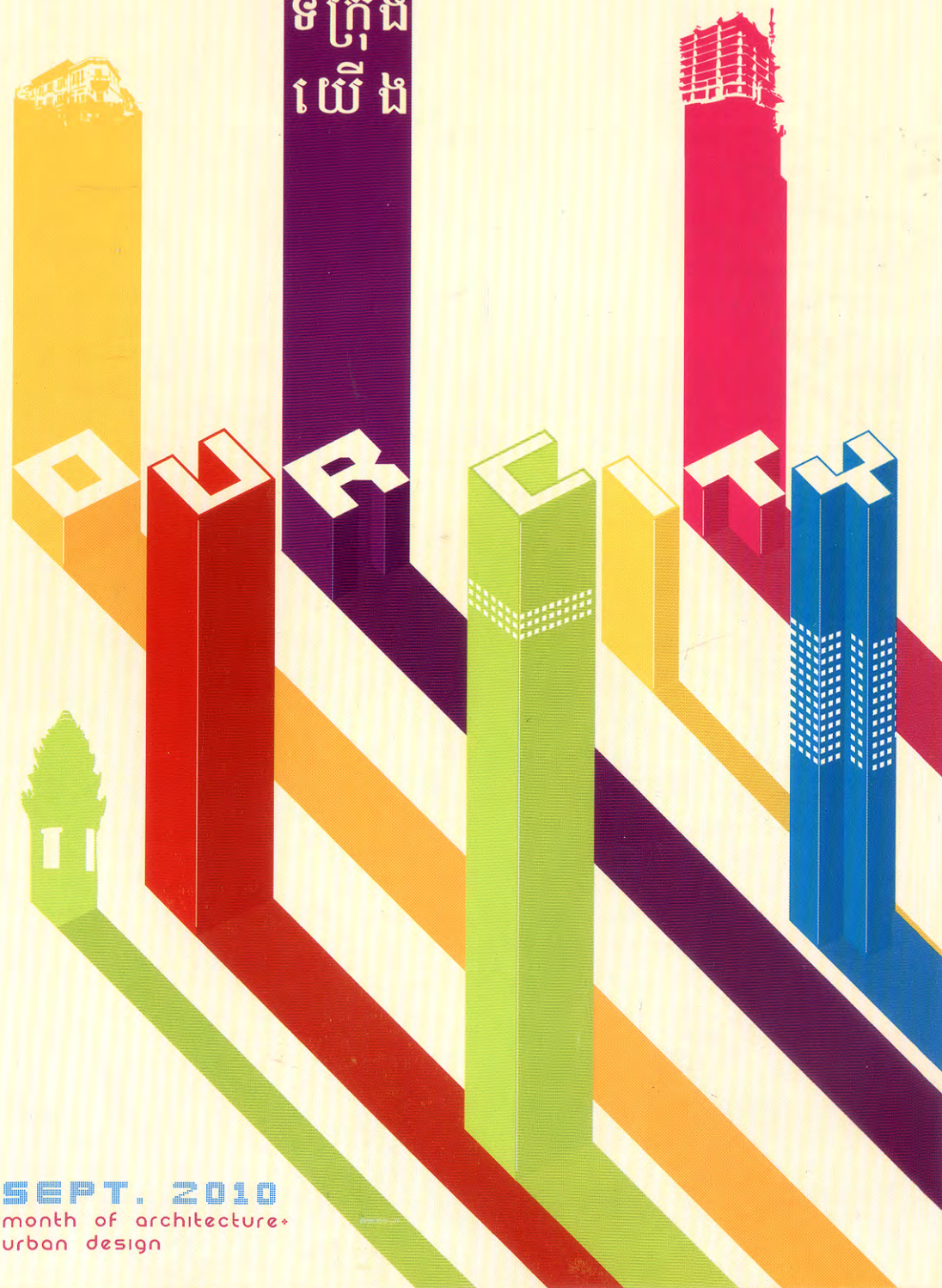
Gasolina
56-57 St. 57 - Phnom Penh
For event info: 015 552 805
noralindstrum@gmail.com

La Mansion
32 Sothearos Blvd - Phnom Penh
For event info: 012 894 180
info@javaarts.org

Follow the blog for event updates www.javaarts.org/ourcity

Design by Jérôme Hivert, courtesy of CCF

ទីក្រុង
យើង



SEPT. 2010
month of architecture+
urban design

ការបញ្ចាំងភាពយន្ត

គម្រោងអគារខ្ពស់ៗ

នៅ **META HOUSE** ម៉ោង ៦ ល្ងាច ទី១៩ ខែកញ្ញា

ពិព័រណ៍ "អគារខ្ពស់ៗ" គឺជាបទបង្ហាញអំពីការរចនាប្លង់ស្ថាបត្យកម្ម និងវិស្វកម្ម របស់និស្សិតឆ្នាំទីបី នៃសាកលវិទ្យាល័យ មេគង្គកម្ពុជា ដែលនឹងបង្ហាញពីរចនាបទសហស័យនិងសម័យបុរាណដែល មាននៅតាមដងទន្លេមេគង្គ ។

សន្និសីទ

ស្ថាបត្យកម្មនៅប្រទេសកម្ពុជា : យុគមាសក្នុងទស្សវត្សរ៍ទី ៥០

នៅ **LE CINEMA/CCF** ថ្ងៃ ទី ២៣ កញ្ញា ម៉ោង ៧ ល្ងាច
ក្នុងនាមជាបុគ្គលមួយរូបដែលមានស្នាដៃគួរអោយកត់សម្គាល់នៅក្នុង វិស័យស្ថាបត្យកម្មនគរូបនីយកម្មនិងបេតិកភណ្ឌវត្ថុបុរាណ-នាយប្បន និងបង្ហាញអំពីស្នាដៃសំខាន់បំផុតរបស់គាត់ នៅក្នុងយុគសម័យ កសាងស្ថាបនាទូទាំងប្រទេស ។

ភ្នំពេញ ចាប់បើកទ្វារ នៅចុងសប្តាហ៍
KHMER ARCHITECTURE TOURS

អគារសាធារណៈ និងឯកជន-ផ្នែកនៃផ្ទះថ្មប្រវត្តិសាស្ត្រក្នុងទីក្រុង ត្រូវបើកទ្វាររបស់ពួកគេដើម្បីសំរាប់ជាសាធារណៈអំពីស្ថាបត្យកម្ម របស់ពួកគេនិងប្រវត្តិសាស្ត្រ សំរាប់ព័ត៌មានលម្អិតសូមទូលទៅក្នុង www.ka-tours.org ឬសរសេរជា អ៊ីមែលមក contact@ka-tours.org or theodora.burgeat@yahoo.fr

រាំ

ការសមដោយបើកចំហ

នៅ **Khmer Arts Theater** ថ្ងៃទី ១១ ខែកញ្ញា ម៉ោង ៩ ព្រឹក

ក្រុមសិល្បៈ Khmer Arts Ensemble នឹងបង្ហាញសម្របសម្រួលភាព នៃការសមដោយបើកចំហ នៃរាំ ជីវិតរបស់ យុវករដែលជារាំប្រើប្រាស់ Sophiline Cheam Shapiro ចំពោះផ្លូវវិទ្យាសាស្ត្រ ទីនោះនិងព័ត៌មាន ផ្សេងទៀតសូមទាក់ទង កញ្ញា វ៉ានសា តាមរយៈទូរស័ព្ទលេខ ០២៣-៤២៥-៧៨០ ឬអ៊ីមែលទៅ veasna@khmerarts.org

ពិព័រណ៍

វិវឌ្ឍន៍ នៃទីក្រុងភ្នំពេញ

នៅ **BOPHANA** ថ្ងៃទី ២ ខែកញ្ញា ម៉ោង ៦:៣០ ល្ងាច

វិចិត្រករ : ជា លីណា, លីម សុខចាន់លីណា, ទិត្យ ណារិន និង ប្រាំ សីលា ពិព័រណ៍នេះបង្ហាញពីស្នាដៃរបស់វិចិត្រករចតុរូបសម្រាប់ខ្មែរចម្រើនបន្តបន្ទាប់ នឹងធ្វើការចែករំលែកទស្សនៈផ្នែកសិល្បៈរបស់ខ្លួន ចំពោះការផ្លាស់ប្តូរ ផ្នែកស្ថាបត្យកម្ម ។

ចម្រៀង របស់អ្នកពពាយនាយ វគ្គ ១

នៅ **JGALLERY** ថ្ងៃទី ៣ ខែកញ្ញា ម៉ោង ៦ ល្ងាច

វិចិត្រករ : ស្រី បណ្ណុល មាស សុខុន Sue McCauley, Keith Deverell, Corey Sands
គម្រោងសហការចម្រៀងរបស់អ្នកពពាយនាយ គឺជាសេចក្តី អត្តាធិប្បាយអំពីស្ថានភាព នៃការរីកចម្រើនខាងផ្នែកសេដ្ឋកិច្ច នយោបាយ និងសង្គម នៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជានាពេលបច្ចុប្បន្ននេះ ។

ចម្រៀង របស់អ្នកពពាយនាយ វគ្គ ២

នៅ **LA MANSION** ថ្ងៃ ទី ៤ ខែកញ្ញា ម៉ោង ៧ ល្ងាច

វិចិត្រករ : ស្រី បណ្ណុល មាស សុខុន Sue McCauley, Keith Deverell, Corey Sands
វគ្គ ២ នៃគម្រោង ចម្រៀង របស់អ្នកពពាយនាយរួមមាន ការសម្តែងផ្ទាល់របស់ វីដេ ការនិយាយផ្ទាល់មាត់ និងពិព័រណ៍ សិល្បៈដែលមាន រយៈពេលមួយភ្លែតប៉ុណ្ណោះ នៅក្នុងសំណង់ ប្រវត្តិសាស្ត្រមួយ ដែលត្រូវបានគេស្គាល់ថាជា La Mansion ដែលមាន ទីតាំងស្ថិតនៅទល់មុខសារៈ មន្ទីរជាតិ ។

គំនូរផ្សារដើរ

នៅ **JAVA CAFE & GALLERY** ថ្ងៃទី ៩ ខែកញ្ញា ម៉ោង ៦ ល្ងាច

វិចិត្រករ : សួស្តី សូដារី
ដោយមានមូលដ្ឋាននៅលើប្រទេសបច្ចុប្បន្ន គំនូរពពាយនាយ និងតួនាទីរបស់ពួកគេនៅក្នុងមជ្ឈដ្ឋានទីក្រុង គំនូរផ្សារដើរ គឺជា ការប្រមូលគំនូររបស់គ្រូវិចិត្រករមួយរូបឈ្មោះ សួស្តី សូដារី ។

ជីវិតនៅតាមផ្លូវថ្មីភ្លើង

នៅ **GASOLINA** ថ្ងៃទី ១៦ ខែកញ្ញា ម៉ោង ៦ ល្ងាច

វិចិត្រករ : Conor Wall រួមសហការជាមួយសមាគមធានាសុខភាពសមាគមធានាសុខភាព ដែលជាអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុក ដែលមានមូលដ្ឋានស្ថិតក្នុងទីក្រុង រួមជាមួយនឹង វិចិត្រករថតរូប Conor Wall និងបង្ហាញពីជីវភាពតាមផ្លូវថ្មីភ្លើងនៃប្រទេសកម្ពុជា ។

គម្រោងអគារខ្ពស់ៗ

នៅ **META HOUSE** ថ្ងៃទី ១៨ ខែកញ្ញា ម៉ោង ៧ ល្ងាច

ពិព័រណ៍ "អគារខ្ពស់ៗ" គឺជាបទបង្ហាញអំពីការរចនាប្លង់ស្ថាបត្យកម្ម និងវិស្វកម្ម របស់និស្សិតឆ្នាំទីបី នៃសាកលវិទ្យាល័យមេគង្គកម្ពុជា ដែលនឹងបង្ហាញពីរចនាបទសហស័យនិងសម័យបុរាណដែល មាននៅតាមដងទន្លេមេគង្គ ។

ផ្ទះក្នុងក្តីស្រមៃ

នៅ **CCF** ថ្ងៃទី ៣០ ខែកញ្ញា ម៉ោង ៧ ល្ងាច

ដើម្បីឆ្លងបញ្ជាំងព័ត៌មានការបច្ចុប្បន្ននៅក្នុងការអភិវឌ្ឍន៍អចលនទ្រព្យ នៅក្នុងរាជធានីស្ថាបត្យករនាពេលអនាគតរបស់ប្រទេសត្រូវបាន អញ្ជើញអោយចូលរួម ដើម្បីបង្កើតគម្រោងសាងសង់សម្រាប់ លំនៅដ្ឋានចម្លង ៤៥០ នៅតាមត្រាំងទន្លេសាប ។

លោកវណ្ណ ម៉ូលីវណ្ណ និងស្ថាបត្យកម្មថ្មីរបស់ខ្មែរ នៅ CCF

ថ្ងៃទី ៣០ ខែកញ្ញា ម៉ោង ៧ ល្ងាច
គំនូរ រូបថត និងគំនូរដែលមាននៅក្នុងពិព័រណ៍នេះមានគោលបំណង ស្តារឡើងវិញនូវកំណត់ត្រាប្រវត្តិសាស្ត្រអំពីបង្កើននៃគម្រោង មួយចំនួន ដោយ ឯកឧត្តម វណ្ណ ម៉ូលីវណ្ណ ។

SCREENINGS

PROJECT SKYSCRAPER
@ **META HOUSE** 19 Sept, 6pm

Screenings of contemporary architecture projects from the region and Q&A with third-year Architecture and Engineering students from the Cambodian Mekong University who participated in Project Skyscraper.

CONFERENCES

ARCHITECTURE IN CAMBODIA: THE GOLDEN AGE OF THE 50'S
@ **LE CINEMA/CCF** 23 Sept, 7pm

A notable personality in the fields of architecture, urbanism, and national heritage, Khun-Neay Khuon will present his most important works from this great period of building throughout the country.

OPEN DOORS PHNOM PENH
@ **KHMER ARCHITECTURE TOURS** TBA

Public and private buildings – part of the urban heritage of the city – open their doors for 2 days to inform the public about their architectural context and history. For details please check at www.ka-tours.org or write to contact@ka-tours.org, theodora.burgeat@yahoo.fr

DANCE

OPEN REHEARSAL
@ **KHMER ARTS THEATER** 11 Sept, 9 am

The Khmer Arts Ensemble will present an open rehearsal of THE LIVES OF GIANTS, a new dance by Sophiline Cheam Shapiro. For directions and other information, please contact Veasna at 023-425-780 or veasna@khmerarts.org

EXHIBITIONS

PHNOM PENH EVOLUTION
@ **BOPHANA** Opening: 2 Sept, 6:30 pm

Artists: Pha Lina, Lim Sokchanlina, Tith Narith and Prum Seila
The photographers will share with us their artistic points of view on the architectural transformation of Phnom Penh.

HAWKER'S SONG (PART 1)
@ **JGALLERY** Opening: 3 Sept, 6pm

Artists: Srey Bandol, Meas Sokhom, Sue McCauley, Keith Deverell, Corey Sands
A collaborative project, Hawker's Song is a commentary on the current state of economic, political and social growth in Cambodia.

HAWKER'S SONG (PART 2)
@ **LA MANSION** 4 Sept, 5pm / 7pm performance

Artists: Srey Bandol, Meas Sokhom, Sue McCauley, Keith Deverell, Corey Sands
The second part of the Hawker's Song project that features a live vj performance, spoken word, and a one-night only installation in the historical building, La Mansion.

WALKING MARKETS
@ **JAVA CAFE & GALLERY** Opening: 9 Sept, 6pm

Artist: Suos Sodevy
Building on the theme of hawkers and their role in the urban environment, Walking Markets is a series of portraits by master artist, Suos Sodevy.

LIFE ALONG THE RAILS
@ **GASOLINA** Opening: 16 Sept, 6pm

Artist: Conor Wall, in collaboration with STT
Local urban NGO Sahnmakum Teang Thaut together with photographer Conor Wall showcase a disappearing life-style from along the Kingdom's railways.

PROJECT SKYSCRAPER
@ **META HOUSE** Opening: 18 Sept, 7pm

The "SKYSCRAPER" is a presentation of Architectural & Engineering designs by third-year students from the Cambodian Mekong University, who will present contemporary and traditional styles along the Mekong River.

IMAGINARY HOME
@ **CCF** Opening: 30 Sept, 7pm

Reflecting on current trends in real estate development in the capital, the country's future architects have been invited to come up with construction plans for 450 living spaces on the shores of the Tonlé Sap.

VANN MOLYVANN AND THE NEW KHMER ARCHITECTURE
@ **CCF** Opening: 30 Sept, 7pm

The drawings, photographs and models in this exhibition aim to reconstruct a historical record of the original design intent of selected projects by Vann Molyvann.